

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# ITALIAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 2010 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2010  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 As you are entering school in Catania, your friend Carla says to you:

Senti! Fa molto caldo oggi. Perché non andiamo a prendere un bel gelato dopo le lezioni? Mia sorella Stefania è andata a quella nuova gelateria vicino alla biblioteca ieri e mi ha detto che fanno dei gelati deliziosi.

What is Carla's suggestion?

2 You are listening to the radio in Italy and hear this announcement about a contest:

"Amici, ricordi, progetti, sapori..." Questo è il titolo di un concorso per studenti del liceo. Gli studenti devono scrivere delle loro impressioni sulla cucina italiana. Possono parlare di cibo, di ristoranti, delle abitudini del modo e di mangiare degli italiani. È necessario però descrivere un'occasione particolare a tavola o una loro esperienza nella preparazione di ricette tipiche della tradizione italiana. La migliore composizione riceverà un premio di 100 euro.

What type of contest is being described?

3 Maria is asking John about his school in the United States. John says:

La mia scuola è stata costruita quest'anno. Infatti tutto è nuovo: le lavagne, i banchi, le finestre. Anche l'aula di informatica è moderna. È una scuola grande con più di duemila studenti. I professori sono bravi e insegnano bene. Mi piace molto la mia scuola perché ci sono anche molti club. Il mio club preferito è quello internazionale.

How is John's school best described?

4 You are at a friend's home in Verona and you hear his neighbor say:

Fabrizio, è stata una bella idea rinnovare la tua casa! Adesso è molto grande. Ci sono molte camere da letto con molte finestre e la sala da pranzo è spaziosa. Anche la cucina è moderna e ci sono due bellissimi bagni. Mi piace il colore azzurro nel salotto. Complimenti!

What does the neighbor say?

5 You meet your friend in the park in Taormina. Your friend says:

Ho una bella notizia! Ho un biglietto in più per lo spettacolo di questa sera e vorrei invitarti. Se hai bisogno di un passaggio puoi venire con noi al teatro. La Traviata è una delle mie opere più favorite di Verdi e non voglio perdere questa opportunità.

What did your friend invite you to do?

6 It is the last day of school and you are saying good-bye to a friend who is going back to Italy. Your friend says:

Mi dispiace che non tornerò a questa scuola l'anno prossimo. Devo lasciare tutti i miei amici che ho conosciuto qui. Però sono contenta di ritornare in Italia e vivere nella mia nuova casa. È molto grande con un bel giardino. È in campagna, non c'è traffico, ma ci sono molti animali.

Where is your friend going to live?

7 You are an exchange student in Assisi. You do not feel well, and you go to see a doctor. The doctor says to you:

Mi dispiace, ma tu non puoi andare a scuola né oggi né domani. Resta a letto e prendi queste pillole tre volte al giorno. Hai bisogno di riposarti. Quando ti senti meglio, puoi ritornare a scuola. Non aver paura! Non è niente di grave.

What does the doctor want you to do today?

8 You are staying with a host family in Florence, and hear this telephone message from your host mother:

Ciao caro. Sono uscita con la mia amica, Marcella. Andiamo al parco a fare una passeggiata. Oggi il tempo è meraviglioso, il cielo è sereno oggi e camminare fa bene alla salute. Devo respirare un po' d'aria pura. Ritorno a casa verso le cinque. Ciao, a dopo!

Why is your host mother going to the park?

9 You are talking on the telephone with your friend Teresa who lives in Siena. Teresa says:

Mi piace molto scrivere e un giorno vorrei fare la giornalista. Perché non mi scrivi in italiano, via internet, la prossima volta? Se hai altri amici che vogliono comunicare con me, fammi il favore di dare loro il mio indirizzo di posta elettronica. Mi piace molto conoscere ragazzi e ragazze di altre nazioni.

What does Teresa ask you to do?

10 You are listening to an interview of two Italian singers. They are sisters who are discussing their future plans. You hear:

Vogliamo aprire un ristorante per la nostra cara mamma. Lei è una bravissima cuoca e adora cucinare piatti da varie parti del mondo. Le sue ricette sono un segreto. Inoltre, vicino al ristorante vogliamo costruire un grande parco zoologico con animali esotici.

What are they planning to open?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are in Macerata and your host sister Elena says to you:

Io prendo lezioni di musica. Mi piace tanto cantare e imparare le parole di canzoni nuove. Tutti i miei amici mi dicono che sono brava ed ho una bella voce. Un giorno spero di diventare famosa e di cantare al teatro "La Scala". Questo è stato sempre il mio sogno.

Che cosa desidera fare Elena?

12 You are an exchange student in Bari. Your friend Susanna just received her report card. She says:

Sono brava in matematica e in scienze ma la mia materia preferita è l'inglese. Sono bravissima in inglese perché lo parlo da bambina e poi spesso andiamo a visitare i miei cugini nel Texas. Ecco perché prendo voti alti in questa materia. Mi piace la classe d'inglese molto.

Qual è la materia preferita di Susanna?

13 You are near the entrance of an art museum in Italy and a passerby says to you:

Oggi è lunedì e il museo è chiuso. Infatti, non è mai aperto il lunedì per l'anno intero. Il museo resta aperto dal martedì alla domenica, dalle dieci alle due. Le suggerisco di ritornare domani così se Lei viene il martedì, riceve uno sconto del venticinque per cento.

Che ti suggerisce la persona?

14 While living in Vicenza, you hear your host sister Caterina talking to her mother. She says:

Mamma, venerdì sera devo andare alla festa della mia migliore amica. Non ho niente da mettermi. Desidero comprare un vestito nuovo. Ho anche bisogno di scarpe e di una borsa. Domani, dopo la scuola, possiamo andare al centro commerciale? Che ne pensi?

Dove vuole andare Caterina domani pomeriggio?

15 While in Pescara, you meet your host brother's friend. The friend says:

Cosa fai questa sera? Io e i miei amici andiamo a vedere una partita di calcio. Hanno rimodernato il campo sportivo. Io tifo per la squadra della Roma mentre i miei amici sono tifosi del Lazio. Torneremo a casa all'ora di cena. Sono sicuro che la mamma ci preparerà qualcosa.

Dove va l'amico?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You and your friend are talking. Your friend says:

I miei amici mi dicono che sono strana perché mi piace stare a scuola per molte ore. Faccio parte del club di matematica. È facile per me risolvere i problemi senza l'uso della calcolatrice. Per concentrarmi meglio, ascolto la musica. La mia squadra ha vinto molti premi.

Which activity does your friend like?

17 You are in Ravenna and your friend Maurizio is telling you about his travel plans. He says:

Non vorrei andare in aereo perché ho paura di volare. Non divento mai un pilota! I miei genitori preferiscono andare con la nave, io, invece, preferisco viaggiare in treno o in macchina.

Which means of transportation makes Maurizio uncomfortable?

18 You are at a restaurant in Sassari and overhear this conversation:

Scusi, cameriere! Non ho il coltello per tagliare la carne. Per piacere, posso averne uno? Abbiamo fretta. I miei amici hanno quasi finito di mangiare e dobbiamo andare via. Grazie.

What does this person want the waiter to bring?

19 You are talking to Adriana, who is about to go on vacation. She says:

L'anno scorso sono stata in Alaska. Quest'anno faccio un viaggio un po' differente. Vado in Africa per vedere animali che non sono molto comuni in Italia. Ho una gita con una guida locale per ammirare gli elefanti nel loro ambiente naturale. Voglio fare delle foto a quelle grandi orecchie e lunghe proboscidi.

What will Adriana see on her trip?

20 Leonardo, who is from Modena, is telling you about his mother's occupation. He says:

Mia madre ha orari diversi. Lei è infermiera e lavora in un ospedale non molto lontano da casa. A lei piace il suo lavoro perché ama curare le persone ammalate. Tante volte ritorna a casa stanca, ma il suo lavoro è molto importante.

What is the occupation of Leonardo's mother?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

**Notice to Teachers:**

At approximately noon today, the scoring key for this examination will be available on the Department's web site at <http://www.emsc.nysed.gov/osa/scoring/home.html>. Paper copies of the scoring key will *not* be sent to schools. Schools must print sufficient copies of the scoring key to supply one to each rater. Thank you for your cooperation.

